



TOLES:

EL ÚNICO CERTIFICADO INTERNACIONAL
DE INGLÉS JURÍDICO DEL MUNDO

**Descubre si este examen es para ti,
qué nivel te conviene y cómo
prepararte con más garantías.**

Lola Gamboa

Profesora de inglés jurídico



educacióndigital*

Bienvenida y felicitaciones

¡Bienvenida/o!

Si te has descargado esta guía es porque te interesa el inglés jurídico. Y puede que estés valorando presentarte al examen TOLES. Sea cual sea tu punto de partida, ¡enhorabuena! Ya estás dando un primer paso en la dirección del sentido común.

Me llamo Lola Gamboa y llevo más de 25 años dedicada a la enseñanza del inglés jurídico.

Aunque empecé como abogada en Madrid, en 1999 decidí orientarme hacia la enseñanza del inglés jurídico.

Y así, durante estos más de 25 años he acompañado a cientos de estudiantes y profesionales del Derecho y a estudiantes y profesionales de la traducción e interpretación a mejorar su inglés con propósito, estrategia y foco, centrándonos en el vocabulario que de verdad necesitan para su profesión: el inglés jurídico.

Parte de mi labor divulgativa ha consistido en hacer comprender que:

- para un profesional del Derecho tiene más sentido aprender inglés jurídico que inglés generalista
- sin inglés jurídico no es posible alcanzar la deseada fluidez en el contexto profesional
- es posible prepararse bien para las situaciones específicas de la vida real para las que necesitemos el inglés sin necesitar tener un C2 ni ser bilingüe

A día de hoy, me sigue asombrando que estudiantes de Derecho y profesionales de la abogacía sigan apostando por un inglés generalista en lugar de por el inglés especializado de su profesión.

Dado que estás leyendo esta guía, confío en que ya tienes esta comprensión.

Quizás ahora estás en la fase de decidir cómo impulsar tu nivel de inglés profesional este año y quizás incluso ya estás considerando prepararte para el examen TOLES y no has llegado aquí por casualidad.

Es posible que tengas ya muchas preguntas acerca de este examen. Eso es bueno, significa que lo estás considerando de verdad.

En este folleto informativo yo me voy a centrar en darte respuestas con el objetivo de impulsarte a comprometerte con una estrategia de sentido común.

En concreto, esta guía está diseñada para para ayudarte a tomar tu decisión y responder a las preguntas clave, como por ejemplo:

- ¿Es TOLES para mí?
- ¿Tiene sentido prepararme para este examen o quizás mejor apuesto por Cambridge/Trinity/APTIS..?
- ¿Qué niveles hay y en qué consiste el examen?
- ¿En cuánto tiempo puedo estar listo/a para presentarme con ciertas garantías?
- ¿Es esta una buena estrategia y una meta realista?

Antes de nada, déjame explicarte por qué TOLES es una estrategia tan inteligente para impulsar tu inglés en la dirección adecuada.

TOLES como objetivo SMART

Si estás pensando en presentarte al examen TOLES, ya tienes un punto positivo de mi parte. ¿Por qué? Porque es un objetivo que cumple todas las características de lo que en coaching de idiomas llamamos un objetivo SMART.

Además de significar “inteligente”, SMART es un acrónimo que te indica las buenas características de un objetivo que queremos alcanzar:

(S) Specific – concreto: no es un “quiero mejorar mi inglés”, sino un “quiero certificar mi nivel de inglés jurídico”. La neurociencia nos demuestra que a nuestro cerebro hay que proponerle metas que puede entender y para ello hay que especificarlas bien.

(M) Measurable – medible: El objetivo debe ser medible porque ¿cómo si no podremos saber que lo hemos logrado? ¿Cómo podremos reconocer nuestro progreso? TOLES te certifica tu nivel de consecución del logro.

(A) Achievable – alcanzable: Los objetivos que nos marcamos deben ser realistas. TOLES lo es. “Hablar como un nativo” en cambio... no.

(R) Relevant – relevante, aplicable: El cerebro olvida rápidamente todo aquello que no le resulta significativo. ¿Te qué te sirve el

vocabulario sobre las partes de una casa que podrías aprender en una clase de inglés generalista? En cambio, el inglés que se trabaja en TOLES es el que vas a usar de verdad si te dedicas al Derecho o a la traducción jurídica.

(T) Time-bound – con fecha: Para poner foco y lograr nuestro objetivo, marcarse un plazo es una gran estrategia. Nada de vaguedades. “Voy a lograr el TOLES en 6 meses” te sitúa en un camino concreto, te compromete y te ayuda a priorizar. Es mucho más eficaz que el clásico “a ver si mejoro mi inglés algún día”. El examen te da una fecha concreta, y eso convierte tu deseo en un proyecto real.

Bien, veamos ahora si TOLES tiene sentido para ti con un pequeño test.

TEST: ¿Es TOLES para mí?

Quiero ponerte muy fácil el valorar esta opción. Así que te he preparado un sencillo test para que saques ágilmente tus propias conclusiones.

Marca las afirmaciones con las que te sientas identificado/a:

- ☐ Trabajo (o quiero trabajar) en el ámbito jurídico o de la traducción o interpretación jurídica/judicial/comunitaria.
- ☐ Trabajo (o quiero trabajar) con clientes extranjeros en inglés.
- ☐ Quiero dominar el inglés del Derecho de contratos, el laboral y/o el mercantil.
- ☐ Me gustaría o necesito tener un certificado que acredite mi nivel de inglés jurídico.
- ☐ A menudo dudo sobre cómo expresarme correctamente en inglés en contextos jurídicos.
- ☐ Sé inglés general, pero me falta vocabulario específico del ámbito legal.
- ☐ No quiero aprender más gramática abstracta, quiero trabajar con material real y útil.
- ☐ Necesito mejorar mi comprensión de documentos legales redactados en inglés.
- ☐ Me interesa especializarme y diferenciarme profesionalmente.

- ☐ Tengo claro que el inglés jurídico es una herramienta estratégica para mi carrera.
- ☐ Me motiva tener un objetivo concreto y con fecha que me obligue a avanzar.
- ☐ Busco una forma organizada y enfocada de trabajar mi inglés jurídico, sin perder tiempo.
- ☐ Tengo poco tiempo y quiero impulsar mi inglés de forma estratégica para las situaciones reales que voy a vivir.
- ☐ Me apetece un reto para impulsar mi nivel de inglés, que está estancado y oxidado.

La valoración de este test no te la voy a dar yo.

Creo que las preguntas, si las piensas bien, inclinarán la balanza en uno u otro sentido.

Si la decisión es a favor del TOLES, ¡seguimos!

Antes de continuar tomando decisiones, me gustaría asegurarme de que tienes clara la información básica sobre TOLES.

¿Cuánto sabes ya sobre TOLES?

De nuevo, hagámoslo fácil y eficiente.

A continuación, marca las afirmaciones que ya sabías.

Si no conocías alguna, ¡perfecto! Así aprovechas para aprender lo esencial de forma clara y rápida.

- ☐ TOLES es el único examen de inglés jurídico del mundo con reconocimiento internacional.
- ☐ TOLES es un examen de inglés jurídico profesional, no un examen de inglés general.
- ☐ TOLES es un examen fundamentalmente de vocabulario, centrado en el inglés de Inglaterra.
- ☐ Existen tres niveles de TOLES: Foundation, Higher y Advanced.
- ☐ No es obligatorio hacer los niveles en orden: puedes presentarte directamente al que te corresponda.
- ☐ El nivel Foundation equivale aproximadamente a un B1, Higher a un B2 y Advanced a un C1-C2 del Marco Común Europeo de Referencia (MCER).
- ☐ TOLES fue creado y es gestionado por una empresa privada, Global Legal English Ltd., con sede en el Reino Unido.
- ☐ El examen no tiene parte oral ni listening.

- ☐ La mayoría de los ejercicios son de rellenar huecos en textos y no hay que escribir, sino que los ejercicios son de multiple choice.
- ☐ Se hace online, desde casa o desde una oficina, en condiciones vigiladas.
- ☐ Los exámenes TOLES se convocan varias veces al año, normalmente 4 ó 5 fechas anuales.
- ☐ El día del examen puedes elegir la hora en la que haces el examen (dentro de un plazo de 24h).
- ☐ La duración del examen varía entre 90 y 120 minutos, según el nivel.
- ☐ Las notas se expresan en forma de porcentaje.
- ☐ No hay aprobado o suspenso: recibes un certificado con tu puntuación.
- ☐ TOLES está reconocido por despachos nacionales e internacionales.
- ☐ El certificado de TOLES no tiene fecha de caducidad.
- ☐ Hay manuales específicos para cada nivel, publicados por Global Legal English Ltd.
- ☐ TOLES no es un examen de los libros preparatorios y te pueden caer expresiones que no vienen en los libros, pero los libros son más que suficientes para ir bien preparado/a.
- ☐ Puedes preparar el examen por tu cuenta, gracias a los libros preparatorios.

- El precio del examen ronda entre 150 € y 250 €, según el nivel y el centro a través del cual te examines.
- Hay cursos de preparación tanto online como presenciales y los precios oscilan entre los 600€ y los 4000€ (¡viva la libre competencia!).
- Algunos cursos incluyen las tasas de examen y/o los libros en el precio.
- Algunos cursos son muy caros sin justificación de razonable y no se sabe exactamente quién los imparte.
- Al prepararte para TOLES aprenderás no solo toneladas de vocabulario significativo y relevante, sino que también aprenderás Derecho inglés.

¿Qué tal ha ido la cosa?

- Si has marcado muchas afirmaciones, ya tienes una base muy sólida sobre TOLES.
- Si has aprendido cosas nuevas, ¡mejor aún! Ya estás en camino de tomar decisiones bien informadas.

Bien ahora que ya tenemos más clara la información básica sobre TOLES, decidamos ahora por qué nivel te conviene apostar.

¿Qué nivel de TOLES te corresponde?

Ya tienes claro que en TOLES hay tres niveles y que estos más o menos se corresponden respectivamente con los niveles B1, B2 y C1-C2 del Marco Europeo de referencia.

Con esta información, ya puedes tener una idea sobre por qué nivel apostar, pero yo quiero darte unos consejos a este respecto, partiendo de distintos escenarios.

ESCENARIO 1: Tienes un nivel intermedio bajo (B1 o inferior) y nunca has hecho un curso de inglés jurídico: mi recomendación lógicamente es empezar por Foundation.

No obstante, a menudo nuestro nivel de inglés es algo variable, porque puedes tener un buen nivel de comprensión lectora y lo que te falla realmente es hablar y escribir. El nivel de inglés nunca es algo lineal y parejo y a menudo nuestra percepción de nuestro nivel es inferior a la realidad (salvo en el currículum, ¡ja!).

Si tienes dudas, prueba a hacer un modelo de examen de Foundation y uno de Higher y compara resultados. Encontrarás un modelo de cada nivel en la web oficial de TOLES ([Foundation](#), [Higher](#) y [Advanced](#)).

En cualquier caso, quizás puedes empezar apostando por Foundation y en un año o dos aprovechar el siguiente nivel para ponerte un nuevo reto y seguir impulsando tu progreso con el idioma.

Porque obtener el TOLES no debe ser un fin en sí mismo, sino un medio, una herramienta o una excusa para progresar de forma ordenada e inteligente.

ESCENARIO 2: Tu nivel es B2 o más, o quizás ya has hecho algún curso de inglés jurídico, necesitas reforzar o seguir avanzando o quieres un certificado con reconocimiento internacional.

En este caso, mi recomendación es empezar por el Higher.

Como lo oyes (o lees).

Incluso si tienes un nivel superior, hasta un C2, si me apuras.

Muchos/as de mis estudiantes de mayor nivel creen que eso justifica decantarse directamente por Advanced, pero desde mi óptica docente, Higher es el examen de vocabulario jurídico que todo el mundo debería tener.

El Advanced se centra más en contratos, pero si tú quieres apostar por un espectro más amplio de vocabulario, yo me decantaría por Higher.

Y lo dicho, más adelante, puedes aprovechar la existencia de un nivel superior para volver a plantearte un reto que impulse de nuevo la reactivación y el progreso de tu inglés jurídico.

ESCENARIO 3: Ya tienes el nivel Higher. Entonces, está claro: ¡a por el Advanced!

Sea cual sea tu escenario, a la hora de la verdad, cuando te toque matricularte para el examen hay otros factores a tomar en consideración.

Hacerte estas preguntas puede ayudarte a escoger el nivel:

- ¿Tengo tiempo para estudiar para el nivel que deseo?
- O ¿me ha pillado el toro y debo mejor apostar por el nivel inferior para asegurarme un buen resultado?
- ¿Qué nivel me supone un mayor reto si puedo permitirme salir de mi zona de confort y tengo tiempo suficiente para prepararme?

Que haya reto me parece importante. Si estás demasiado cómodo o cómoda, me temo que habrá menos aprendizaje.

Por ejemplo: si al principio del curso preparatorio un/a estudiante hace un modelo de Foundation y ya lo aprueba con nota, le digo claramente que ese no es su examen.

Si aún tienes dudas sobre el nivel, haz un par de modelos de los niveles entre los que dudas o consulta con tu profesor/a y seguro que podrá ayudarte a tomar tu decisión.

Listo. Pues ahora que quizás ya tengas claro a qué nivel presentarte, quiero ayudarte a esbozar un plan de acción. ¿Te animas? ¡Vamos allá!

Tu plan de acción TOLES

Vamos a aterrizar tus ideas.

Si de verdad quieres avanzar con el inglés jurídico y presentarte al examen TOLES, este es el momento de planificar.

No te preocupes, te lo pongo fácil.

TOLES es un objetivo alcanzable gracias al cual confío vas a volver a disfrutar de aprender inglés, porque estarás aprendiendo un inglés relevante para la vida real.

Y como todo buen objetivo SMART, un plan de acción te ayudará a lograrlo.

① Fija tu objetivo específico

¿A qué nivel TOLES quieres presentarte?

- ☐ Foundation
- ☐ Higher
- ☐ Advanced

¿Qué fecha de examen te interesa? _____ (día / mes / año)

¿Cuánto tiempo tienes disponible para prepararte cada semana?

_____ (por ejemplo, 3 h semanales)

¿Cuántas semanas tienes hasta la fecha del examen?

_____ (haz el cálculo)

Si tomamos como modelo mi curso Online TOLES (orientado a ambos niveles Foundation y Higher), que se compone de 24 sesiones en vídeo de 1 hora y 20 minutos cada sesión, ¿cuántas sesiones por semana tendrías que consumir para prepararte para tu fecha de examen elegida? _____ (haz el cálculo)

② ¿Vas a prepararte por tu cuenta o con ayuda?

- ☐ Quiero prepararme por mi cuenta
- ☐ Quiero prepararme con un centro especializado
- ☐ Aún no lo sé: necesito comparar opciones

③ Comparativa de cursos preparatorios

Si vas a optar por caminar este camino acompañado/a, te propongo usar esta tabla para comparar los cursos que estés valorando (incluido el mío, si lo desees). Así podrás tomar una decisión bien informada.

Completa esta información para cada opción de curso o centro preparador:

Opción A:

Nombre del centro:

Web:

Teléfono:

Dirección:

Opción B:

Nombre del centro:

Web:

Teléfono:

Dirección:

Opción C:

Nombre del centro:

Web:

Teléfono:

Dirección:

Dirección:

¿Qué nivel TOLES prepara?

¿El curso es online, presencial, en directo o en vídeo?

¿Cuánto dura el curso?

¿Incluye el libro oficial?

¿Incluye la tasa del examen?

¿Cuál es el precio total?

¿Quién es el profesorado?

¿Qué soporte ofrece? (email, tutorías, feedback, etc.)

¿Qué dicen los testimonios?

¿Quién me inspira más confianza?

Puedes rellenar esta tabla con información de las webs de los centros o contactándolos directamente.

Consejo: No solo compares precio. Compara valor, experiencia, resultados, cercanía y metodología.

④ Tu próxima decisión

Volvamos ahora a las preguntas del inicio. ¿Podrías contestarlas con mayor facilidad tras leer este folleto?

- ¿Es TOLES para mí?
- ¿Tiene sentido prepararme para este examen o quizás mejor apuesto por Cambridge/Trinity/APTIS..?
- ¿Qué niveles hay y en qué consiste el examen?
- ¿En cuánto tiempo puedo estar listo/a para presentarme con ciertas garantías?
- ¿Es esta una buena estrategia y una meta realista?

Ahora, marca las opciones que se ajusten mejor a ti:

- ☐ Ya tengo claro mi nivel y mi fecha.
- ☐ Ya he decidido cómo me voy a preparar.
- ☐ Necesito asesoramiento personalizado.

Si necesitas ayuda para decidir tu nivel, tu estrategia de estudio o quieres preguntarme por mi curso, escíbeme directamente.

Estaré encantada de orientarte.

Despedida.

¿Te ha ayudado esta guía? ¡Me hará feliz saberlo! Escríbeme a info@educaciondigital.es y me lo cuentas.

Te deseo todos los éxitos en tu camino.

El inglés es, sin duda, una puerta a un mundo de posibilidades, y elegir TOLES es una decisión consciente que habla de compromiso, de retos y deseo de avanzar.

Espero que esta guía te haya ayudado a entender mejor el examen, valorar tus opciones y pasar a la acción con más claridad.

Y si decides que quieres prepararte con ayuda profesional, estaré encantada de acompañarte en ese proceso.

Lola Gamboa

